Русскоговорящие делегаты подвергли критике

Les représentants russophones ont émis des critiques à l'égard de la traduction [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) de la stratégie.

Проверка качества перевода на русский язык должна быть поручена русскоязычным экспертам.

La qualité de la traduction [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) devrait être vérifiée par des experts russophones.

Слушай, я русский язык нехорошо знаю.

Écoutez, mon [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) n'est pas très bon.

Он имеется на английском языке и будет переведен на русский язык.

Ce formulaire existe en anglais et sera traduit en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe).

Так как в соответствии со статьей 68 Конституции государственным языков Российской Федерацииявляется русский язык.

Selon l'article 68 de sa constitution, le [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) est la langue officielle de la Fédération de Russie.

Необходимо проводить больше мероприятий по наращиванию потенциала, на которых должен обеспечиваться синхронный и письменный перевод на русский язык.

Il convenait de poursuivre le renforcement des capacités avec interprétation et traduction en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe). Русскоговорящие делегаты подвергли критике перевод стратегии на русский язык.

Les représentants russophones ont émis des critiques à l'égard de la traduction [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) de la stratégie.

Проверка качества перевода на русский язык должна быть поручена русскоязычным экспертам.

La qualité de la traduction [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) devrait être vérifiée par des experts russophones.

Слушай, я русский язык нехорошо знаю.

Écoutez, mon [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) n'est pas très bon.

Он имеется на английском языке и будет переведен на русский язык.

Ce formulaire existe en anglais et sera traduit en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe).

Так как в соответствии со статьей 68 Конституции государственным языков Российской Федерации является русский язык.

Selon l'article 68 de sa constitution, le [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) est la langue officielle de la Fédération de Russie.

Необходимо проводить больше мероприятий по наращиванию потенциала, на которых должен обеспечиваться синхронный и письменный перевод на русский язык.

Il convenait de poursuivre le renforcement des capacités avec interprétation et traduction en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe). В настоящее время эта публикация также подготавливается в переводе на русский язык.

La traduction en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe) est également en préparation.

В первый раз собеседование продолжалось 1 час 45 минут, и переводчик переводил на русский язык.

Le premier a duré une heure et quarante-cinq minutes et l'interprète traduisait en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe).

Впервые все делопроизводство было переведено на русский язык.

Pour la première fois, toutes les interventions ont été traduites en [russe](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/russe).

ТЕРРОРИЗМ, ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ с

oup (m.) d‘Etat (prise du pouvoir par des moyens illégaux) coup de force (prise du pouvoir par la supériorité militaire) putsch (m.) (coup de main d‘un groupe politique armé) conquête (f.) du pouvoir prendre, conquérir le pouvoir, s‘emparer du pouvoir usurper le pouvoir accéder au pouvoir se maintenir au pouvoir prendre les mesures nécessaires état (m.) de siège état d‘exception état d‘urgence loi (f.) martiale государственный переворот переворот, заговор путч захват власти захватить власть узурпировать власть прийти к власти удержаться у власти принять необходимые меры осадное положение чрезвычайное положение боевая готовность военное положение (закон военного 30 la 5e colonne forces de sécurité faire régner la terreur une terreur sans précédent noyer dans le sang n‘avoir aucun secours à attendre prendre la fuite déposer les armes déclencher (une guerre, des répressions) dresser une liste de proscription (de personnes recherchées) écraser, étouffer, réprimer troubles, désordres (m. pl.) affrontement (m.) montée, poussée (f.) du terrorisme flambée (f.) du terrorisme euroterrorisme (m.) force de dissuasion activité subversive, subversion (rare) escalade de la violence intimidation (f.) antiterrorisme (m. piraterie (f.) aérienne pirate (m.) de l‘air prendre des otages prise d‘otages rançon (f.) аttaque (f.) à main armée commettre un attentat contre faire sauter tireur (m.) d‘élite faire des victimes réjudice (m.) (moral); dommages (m. pl.) (matériels) mettre leur menace à exécution intrusion dans la vie privée services de renseignement prendre en flagrant délit expulsion (f.) (hors du pays où l‘on se trouve) otage (m.) faire sauter faire le sacrifice de sa vie времени) 5-я колонна силы безопасности развязыватьтеррор, небывалый террор потопить в крови без надежды на помощь обратиться в бегство сложить оружие развязать (войну, репрессии) составить список разыскиваемых лиц подавить беспорядки столкновение рост терроризма вспышка терроризма европейский терроризм сила устрашения подрывная деятельность эскалация насилия запугивание антитерроризм угон самолетов воздушный пират захватить заложников захват заложников выкуп вооруженное нападение совершить покушение на .. взорвать снайпер повлечь человеческие жертвы ущерб (моральный) ущерб (материальный) привести в исполнение угрозу вторжение в частную жизнь разведка поймать на месте преступления высылка, выдворение заложник взорвать пожертвовать жизнью 31 ЭКОЛОГИЯ еcologie (f.) protection (f.) de la nature sauvegarde (f.), préservation (f.) création (f.) d‘espaces verts études environnementales (f.) pollution (f.) polluer polluant (e) polluants (m.) (chimiques, industriels) pollueur (m.) campagne antipollution (f.) engins (m.) antipollution produits (m.) toxiques résidus (m.), déchets (m.) (solides), rejets (m.) (gaz, liquides) non-résiduel nocivité (f.) traitement (m.) des rejets épuré; clarifié; filtré; purifié clarification (f.) assainissement (m.) décontamination (f.) déversement (m.) égoûts (m.) faune (f.) et flore (f.) au potable eaux industrielles ressources (f.) (naturelles); réserves domaine (m.) de l‘Etat bien national marée noire экология охрана природы озеленение изучение окружающей среды загрязнение загрязнять загрязняющий вредные выбросы отравитель, загрязнитель борьба с загрязнением устройства против загрязнения ядовитые вещества отходы, отбросы безотходный вредность переработка отходов очищенный очищение оздоровление дезактивация, обеззараживание сброс стоки фауна и флора питьевая вода промышленные сточные воды ресурсы, запасы охраняется государством государственное имущество нефтяное пятно ОБЩЕСТВО les droits de l‘homme droit (m.) au travail; ~au repos droit à la protection de la santé droit à la sécurité matérielle dans la vieillesse, en cas de maladie, de perte de la capacité de travail, en cas de perte du soutien de famille droit au logement права человека право на труд, на отдых право на охрану здоровья право на материальное обеспечение в старости, в случае болезни, утраты трудоспособности и в случае потери кормильца право на жилище 32 droit à l‘instruction droit d‘utiliser les acquis de la science, de jouir des acquis de la culture droit de faire des suggestions droit d‘interpeller les organes concernés droit de participer à la gestion des affaires droit de porter plainte droit d‘association exercice (m.) d‘un droit égalité (f.) en droit; ~ des droits secret (m.) de la correspondance secret des communications téléphoniques et télégraphiques liberté (f.) d‘expression (de parole); liberté de création liberté d‘option, de choix; libre choix (m.) liberté d‘opinion, de pensée liberté de conscience liberté du culte liberté de réunion liberté de meeting, de défilé et de manifestation droit de grève liberté de la presse liberté individuelle est garantie porter atteinte à ... inaliénable défenseur (m.) de; champion (m.)de ... liberté de confession droit d‘asile droits civiques léser arbitraire personne n‘a le droit de ...; nul n‘est en право на образование право на пользование достижениями науки и культуры право вносить предложения право запроса соответствующих органов право участвовать в управлении государственными делами право обжаловать право объединяться в обществ. организации использование права равноправие тайна переписки тайна телефонных разговоров и телеграфных сообщений свобода слова свобода творчества, свобода выбора свобода мнений свобода совести свобода отправлять религиозные культы свобода собраний свобода митингов, шествий и демонстраций право бастовать свобода печати личная свобода гарантируется посягать на ... неотъемлемый борец, поборник свобода вероисповеданий право убежища гражданские права ущемлять произвольный никто не в пр